

Українська Католицька Церква

Св. Архистратига Михаїла

St. Michael The Archangel

Ukrainian Catholic Church



125-135 Wethersfield Ave., Hartford, CT 06114

Rectory (860)-525-7823; School (860)-547-0858;

E-mail: st_michael@comcast.net (private intentions)

contact@smucc.org (general inquiries)

Online Bulletins, Announcements & More: www.smucc.org

Very Rev. Pawlo Martyniuk о. Павло Мартинюк

Trustees: Volodymyr Levytsky and Vasyl Povroznik

Music Director: Lesya Rudyk

Children's First Holy Communion Program Director: Irene Bobriwnyk

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!
PRAISED BE JESUS CHRIST!

April 6, 2025

5-та НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ
5TH SUNDAY of the GREAT FAST

Tone 5 Ап./Ер. Єв./Heb. 9:11-14. Єв./Gospel Мк./Мк. – 10:32-45

SERVICE SCHEDULE

WEEKDAYS: MONDAY–FRIDAY 9:00AM or 7:30PM TBA

SATURDAY: 4:00PM (Vigil Sunday-Eng)

SUNDAY: 8:30 AM; 10:30 AM (Ukrainian)

CONFESSIONS are heard before each Divine Liturgy by req
Baptism – Arrangement for baptism to be made Personally at
the Parish Office. Please call rectory for an appointment.

Marriage – Arrangements for marriage are to be made at least
6 months prior to the Wedding date.
Please call rectory for an appointment.

Sick Calls – To arrange for Sacraments for the elderly and
sick at home, please call Parish Office.
Please advise the rectory of any hospitalization.

Bulletin Notices – Notices for the bulletin must be e-mailed or
in writing by Wednesday @8PM to be included in that week's bulletin.

Stewardship – Remember St. Michael's Ukrainian Catholic Church
in your will.

Office hours – by Appointment Only! Please Call 860-525-7823

Special Share in the Eucharist *– bread & wine offered for a day,
week, month, or year. Donations: one week - \$20. Donors/intentions
will be listed.

Eternal Light *– offering to light for a week \$10.00.

Altar Candles *- offering to light for a week \$10.00.

Bulletin Sponsorship* - \$5 per week



5-та НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ * 5th SUNDAY of the GREAT FAST
ПРЕПОДОБНОЇ МАРІЇ ЄГИПЕТСЬКОЇ ♦ MARY OF THE EGYPT VENERABLE

*Divine Liturgy of St. Basil the Great * Божественна Літургія Св. Василя Великого*

Tone 5 An./Ep. Єв./Heb. 9:11-14. Єв./Gospel Мк./Мк. – 10:32-45

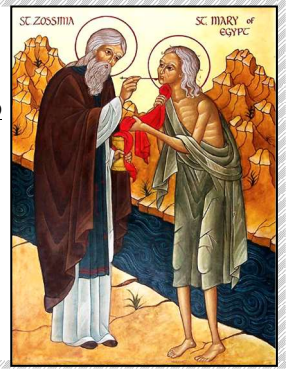
Sat. 04/05 4:00AM For Parishioners * Pro Populo

ВЕЛИКОПОСНА МІСІЯ LENTEN MISSION

8:00AM – 12:00PM

Sun. 04/06 8:30AM †HJryhorij JAKYMIW – req. by H. Gorski

10:30AM †Paul HARYLUK – req. by Teresa Gluch



6-ий тиждень великого посту ♦ 6th Week of the Great Fast

04/08 Tuesday Aliturgical day

04/09 Wednesday Aliturgical day

04/10 Thursday Aliturgical day

04/11 Friday 7:00 PM STATIONS OF THE CROSS / ХРЕСНА ДОРОГА

04/12 Saturday LAZAREVA SUBOTA * LAZARUS SATURDAY

8:00AM †Private Intention

КВИТНА/ВЕРБНА НЕДІЛЯ * PALM/WILLOW SUNDAY

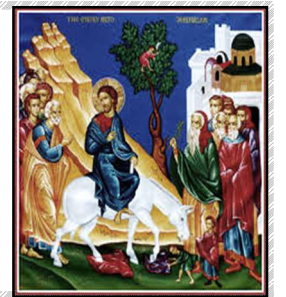
*Триод./Triod. * Ап./Ep. Фил./Phil. 4:4-9 Єв./Gospel Ів./Jn. – 12:1-18*

Благословення Лози та Мирування ♦ Blessings of Willows, Anointing

Sat. 04/12 4:00PM †Paul KOLINSKY, (40th Anniversary) – req. by Kolinsky Family

Sun. 04/13 8:30AM Божественна Літургія за Парафіян * Pro Populo

10:30AM †Stanislawa BUKOWINSKI – req. by Markiw Family



СВЯТИЙ І ВЕЛИКИЙ ТИЖДЕНЬ ♦ HOLY AND GREAT WEEK

04/14 Monday Aliturgical day

04/15 Tuesday Aliturgical day

04/16 Wednesday Aliturgical day

04/17 Thursday **СВЯТИЙ ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕР * HOLY THURSDAY**

1:00PM Vesper-Liturgy of St. Basil the Great.

6:00PM УТРЕННЯ СТРАСТЕЙ MATINS OF THE PASSION

04/18 Friday **СВЯТА й ВЕЛИКА ПЯТНИЦЯ * GOOD FRIDAY**

Note: DAY OF STRICT FAST & ABSTINENCE! ДЕНЬ СУВОРОГО ПОСТУ!

3:00PM ВЕЧІРНЯ З ВИСТАВЛЕННЯМ ПЛАЩЕНИЦІ

VESPERS WITH THE PLACEMENT OF THE HOLY SHROUD

4:00PM - 6:30PM Prayers at the Holy Shroud

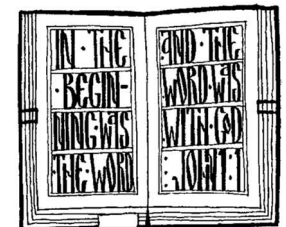
04/19 Saturday **СВЯТА й ВЕЛИКА СУБОТА * HOLY SATURDAY**

Note: Today we abstain from meat! Піст від м'ясних страв!

11:00AM Vesper-Liturgy of St. Basil the Great. Private Intention

2:00PM БЛАГОСЛОВЕННЯ ПАСОК BLESSING OF EASTER FOODS

4:00PM БЛАГОСЛОВЕННЯ ПАСОК BLESSING OF EASTER FOODS



ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА І БОГА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА
RESURRECTION OF OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST

Sunday 04/20

Ар./Ep. Дія./Acts. 1:1-8 Єв./Gospel Ів./Jn. – 1:1-17

7:30AM НАДГРОБНЕ * NADHROBNE (Removal of the holy shroud to the altar)

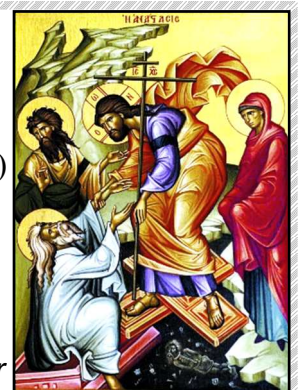
8:00AM ВОСКРЕСНА УТРЕННЯ * MATINS OF THE RESURECTION

9:00AM СВЯТА ПАСХАЛЬНА ЛІТУРГІЯ * DIVINE LITURGY

ЗА БОЖЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ДЛЯ ПАРАФІЯН.

GOD'S BLESSINGS FOR OUR PARISH FAMILY

Благословення Артоса. Мирування Blessing of the ARTOS after the Ambon Prayer



Having suffered the Passion for us, O Jesus Christ, Son of God, have mercy on us!


WELCOME to Our Visitors and Guests


We welcome you to our community. We are honoured and pleased with your participation in the Divine Liturgies. We invite you to raise your hearts, minds, and bodies to praise God. All Catholics may receive Holy Communion. Orthodox Faithful may also receive Holy Communion (Canon 671). If you have any questions or want to join our community, please see Fr. Pawlo Martyniuk.



◆ **СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО** всіх наших парафіян, що святкуватимуть у квітні місяці свої іменини, уродини та ювілеї. Щиро бажаємо усім Вам щедрих Божих ласк, щасття, здоров'я та благополуччя на Многії та Благії Літа!

◆ **OUR SINCERE PRAYERS AND WISHES** To our parishioners who celebrate their Birthdays, Name Days, and Anniversaries in April. May Our Lord Jesus Christ bestow his blessings of Good Health, Happiness, and Peace and Grant You Many Blessed Years to Come!

◆ **ВІЧНА ЛАМПА**  **ETERNAL LIGHT** An offering has been made for the Eternal Light to be lit for one (1) week, beginning Sunday, April 6th, 2025, through February 12th, 2025, in Memory of †Paul Kolinsky, by Martha and Nestor Bojko.

◆ **ВІЧНА ЛАМПА**  **ETERNAL LIGHT** An offering has been made for the Eternal Light to be lit for one (1) week, beginning Sunday, April 13th, 2025, through April 19th, 2025, in Memory of †Patricia Mokrycki, by Martha and Nestor Bojko.

◆ **ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ / CHURCH DONATION**

*In Memory of †Michael Olijnyk
\$200.00 Liuba Semczysyn*

Нехай Вселаскавий Господь відплатить Вам сторицею!
Thank You for Your kind generosity and love for Your Parish Church!

◆ **ВІДВІДУВАННЯ НЕДУЖИХ** Для уділення Святих Тайн недужим та немічним парафіянам, прошу повідомити пароха. *Обов'язок великодної сповіді можна виконати до празника Вознесення Г.Н.І.Х.*

VISITING OF SICK. To arrange for Sacraments for the elderly and sick at home, Please call the Parish Office at (860)-525-7823.



Anointing of the sick

ВЕЛИКОПОСНА МІСІЯ Цьогорічну Великопосну місію в українській та англійській мовах проведе Преосвящений Владика Павло Хомницький у неділю 6-го квітня (5 Неділя Посту). Приступити до Св. Тайни Сповіді можна буде у неділю ранком з 8:00 до 12:00 год.



Reconciliation

OPPORTUNITY TO FULFILL YOUR EASTER DUTY!

On Sunday, **April 6th 2025**, Most Rev. Paul Chomnycky will conduct Lenten Mission (Ukr/Eng) & will hear confessions. There will be another priest available to hear confessions during the Divine Liturgies from 8:00am to 12:00pm.

PLEASE NOTE: there will be **NO** confessions heard from Good Friday until Bright Tuesday except in the case of an emergency! Easter Duty may be fulfilled until the Ascension of our Lord

◆ Please realize how truly blessed we are, and help others less fortunate than us. God will reward us, for He is Good and loves mankind.

“...For I was hungry, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in, Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these, my brethren, ye have done it unto me.” (St Math. 25:35-40)



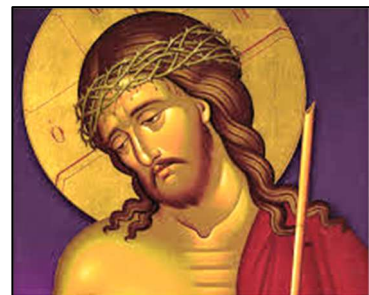
Keep your deeds of
mercy secret

МОЛИТВА СЛУГИ БОЖОГО МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ НА СТРАСТІ ХРИСТОВІ.

*Ти великий Господи, Сотворителю неба й землі, чудні й великі
Твої діла й ніяка мова не може Тебе достойно хвалити, але всі
Твої діла перевищує безконечна велич Твого милосердя.*

*Ти з неба прислав нам на землю Твого Єдинородного Сина. Він
для нас став чоловіком, народився з Пречистої Диви Марії і гріхи
наші взяв на Себе, за нас зраний умер на хресті, щоб нас
спастися.*

*Поклоняємося мукам Твоїм, Христе, поклоняємося Твої доброті,
Твоєму милосердю й нічого не бажаємо більше, як Твоєї святої благодаті. Дай нам усім
цінити її, як треба й так жити, щоб ми її не втратили, а заслужили на вічне блаженство у
Твоєму Царстві.*



◆ ПАРАФІЯЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ відбудеться в неділю 27-го Квітня, о 12:00 годині по полудні у шкільному залі. Квитки можна буде придбати після недільних відправ 6-го квітня у пані Люсі Галай, та Наталі Ясніковської.



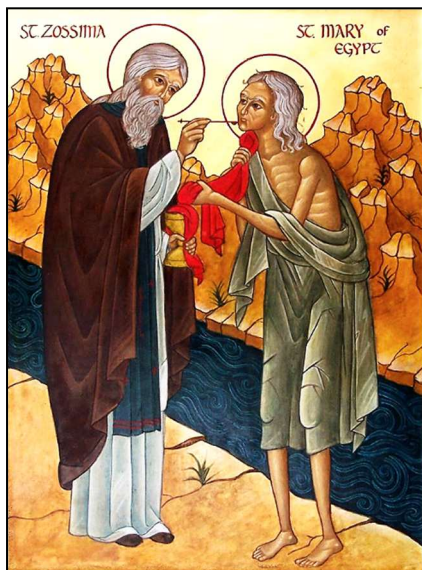
PARISH EASTER DINNER will be held on Sunday, April 27th 2025, at noon in our School hall. To buy the tickets, please see Lucy Galai or Nataliya Yasnikovskyy at Church after Sunday Liturgies on April 6th 2025.

ST. MARY OF EGYPT

April 1 is the feast of a little-known saint whose story demonstrates the power of the Church as the home of forgiveness, redemption and mercy. St. Mary of Egypt was a prostitute for 17 years before she received the Eucharist and chose the life of a hermit.

Born in 344 A.D., Mary of Egypt moved to the city of Alexandria when she was 12 years old and worked as a prostitute. With the intention of continuing her trade, she joined a large group that was making a pilgrimage to Jerusalem for the Feast of the Exaltation of the Holy Cross.

On the feast day itself, she joined the crowd as it was headed to the church in order to venerate the relic of the True Cross, again with the intention of luring others into sin. When she got to the door of the church, she was unable to enter. A miraculous force propelled her away from the door each time she approached. After trying to get in



three or four times, Mary of Egypt moved to a corner of the churchyard and began to cry tears of remorse.

Then she saw a statue of the Blessed Virgin. She prayed to the Holy Mother for permission to enter the church to venerate the relic. She promised the Virgin Mother that if she were allowed to enter the church, she would renounce the world and its ways.

Mary of Egypt entered the church, venerated the relic and returned to the statue outside to pray for guidance. She heard a voice telling her to cross the Jordan River and find rest. She set out and in the evening, she arrived at the Jordan and received communion in a church dedicated to St. John the Baptist.

The next day, she crossed the river and went into the desert, where she lived alone for 47 years. Then, while making his Lenten retreat, a priest named Zosimus found the hermitess. She asked him to return to the banks of the Jordan on Holy Thursday of the following year and to bring her Communion. The priest was true to his word and returned bearing the Eucharist. Mary told him to come back again the next year, but to the place where he had originally met her.

When Zosimus returned in a year's time, he found Mary's corpse. On the ground beside it was a written request that she be buried accompanied by a statement that she had died one year ago, in 421 A.D., on the very night she had received Holy Communion.

THE LORD'S ENTRANCE INTO JERUSALEM

Meditate On These Things: *Philippians 4:4-9, especially vs. 8:* "Finally brethren, whatever things are true, whatever things are noble, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report, if there is any virtue and if there is anything praiseworthy - meditate on these things."

What could be more true, noble, just, pure, lovely, of good report, virtuous and praiseworthy than our Lord Jesus Christ! Today, we are at the gateway to the greatest of weeks, the holiest of weeks, to the week that is filled with more than enough events and truth for all meditations through all time and forever. Indeed, "Let us hasten, O believers, moving from one divine festival to another; from palms and branches to the fulfillment of the august and saving sufferings of Christ...and let us sing unto Him!"

Again this week, we shall witness the turbulence of evil and the God-hating which stain human history and so frequently erupt in cruelty, injustice, war, lies, and the rejection of Truth in the flesh.

Herein Truth is arrested and put on trial by mankind - unbelievable! Herein Truth is executed in order to silence Him; yet herein, we actually see Truth trampling down death by death and bestowing Life on all, ineffable Truth Who may be known and received only by open hearts.

What nobility is displayed by the God-Man as He rides upon the colt! Look upon Him Who sits astride the small beast of burden, He Who is acclaimed with Hosannas. The cries that greet the noble One actually are a blend of two Hebrew words, "hosha" and "na." In Psalm 117:25 LXX we translate these words as "O Lord save." The original Hebrew conveys not only the petition for salvation, but, by the addition of the "na," the deepest yearning and pleading.

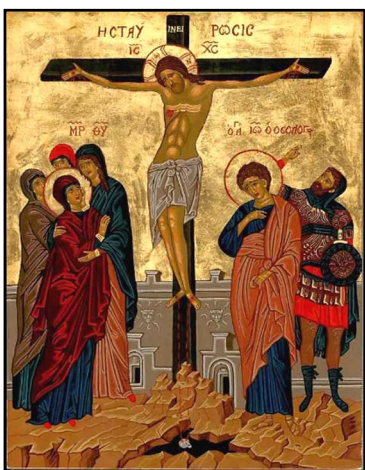


What is just about the events we consider this week? The mobs are fickle! There are studied efforts to "take Him by trickery and put Him to death" (Mk. 14:1). What is just about betrayal? What is just about a trial held at night away from public view so that the travesty of its will is not exposed? What is just about releasing a criminal in order to obtain the Blood of the just One? Still, Jesus our Lord is just and He is merciful. God introduces the highest meaning

to this word "just," filling it with His compassion and forgiveness, even for those who execute Him. Purity is here. While everything around Him is tainted with corruption and moral impurity, there is revealed to the eyes of the pure in heart the One Who is the Source of all purity: He Who with a word makes a thief pure so as to enter Paradise; He Who purified an adulterous woman, a blustering coward, a man filled with doubt and suspicion, or any one of us! Look carefully at the Pure One, for it is His will to cleanse and purify us all, if we will have Him.

The Apostle urges us to meditate upon "whatever is lovely," in the sense of some thing or some One Who draws our hearts to love Him. Ben Sirach uses the same word to tell us that "A wise man by his words makes himself beloved" (Sir. 20:13 LXX). Here is the One Whose words and deeds and suffering for us puts the fire of love in our hearts for Him, One truly lovely. Soon we shall be able to stand among God's Holy People at the Paschal Liturgy and hear and receive a truly "good report" with joy: Christ is Risen! He hath trampled down death by death. "Verily, all creatures have been filled with light, the heaven and the earth."

And virtue! St. Peter makes the point that the Lord Jesus is the Only Sinless One. He is the One Who "...hath called us to glory and virtue" (2 P. 1:3). How impressive it is that His integrity and virtue radiate with heavenly light even in the midst of the gloom of humanity which is revealed through the course of Great and Holy Week. He alone is worthy of praise!



PRAYER

Forgive, Lord, those who hate me and those who oppress me. Act kindly toward those who themselves act kindly, and grant my brethren and all those who belong to me all the means of salvation and of eternal life. Visit those who are in sickness, and grant them healing. Direct those who are at sea; be with them who are on land; and preserve our government. Grant those who serve and are merciful to me forgiveness of sins; and upon those who have asked me to pray for them, have mercy according to your great mercy.

Remember, Lord, those of my fathers and mothers, brothers and sisters who have preceded me in slumber. Grant them repose where the light of your countenance shines. Remember, Lord, those who offer gifts and perform deeds of kindness in your holy churches, and grant them all the means of salvation and of eternal life. Remember also, your sinful and unworthy servant, and lead me in the way of your commandments, by the intercession of your most holy Mother, our ever virgin Lady, the Theotokos Mary, and of all your saints; for you are blessed forever.

КВІТНА НЕДІЛЯ

Празник торжественного в'їзду Ісуса Христа до Єрусалима належить до найдавніших празників у Східній Церкві. Свідчення про його святкування сягають III століття. З того часу маємо проповідь на Квітну неділю єпископа Методія Патарського († к. 300). Святкування цього празника почалося в Єрусалимі і невдовзі стало празником усієї Східної Церкви.

Сильвія Аквітанська у щоденнику свого паломництва святими місцями детально описує, як відбувався цей празник у Єрусалимі в IV столітті. Там читаємо, що вірні Єрусалима щорічно намагалися наново пережити подію Христового в'їзду до Єрусалима так, як вона відбулася перший раз. У Квітну неділю, після ранішніх відправ у храмі Божого Гробу, вірні збиралися близько першої години пополудні на Оливній Горі коло церкви Христового Вознесення. Сюди приходив єпископ з дияконами, і коли збирався народ, співали різні гимни і псалми та читали зі святого Євангелія про подію Христового в'їзду до Єрусалима. Через яких дві години, коли вже всі зійшлися, починався величавий похід-процесія в сторону Єрусалима. Під час процесії

і старші, й діти, несучи пальмові чи оливкові галузки співали гимни і псалми, що закінчувалися окликами: "Благословен, хто йде в ім'я Господнє".

Авторка опису завважує, що всі, навіть маленькі діти на руках своїх батьків, мали в руках пальмові чи оливкові гілки. Похід замикав єпископ із своїми помічниками. І він, подібно як Христос, їхав на осляті. Процесія йшла через місто аж до храму Божого Гробу. Торжество закінчувалося відправою вечірні.

Про святкування Христового входу до Єрусалима в неділю перед Великоднем маємо багато свідчень з наступних віків. Святий Епіфаній Кипрський († 403) залишив дві проповіді на празник Квітної неділі. Святий Єфрем Сирич († 373) присвятив цьому празникові окремий гимн. Про це свято говорить Кирило Олександрійський († 386) і царгородський патріярх Прокл († 446). Анастасій Синаїт (VII ст.), монах синайської обителі й богослов Східної Церкви, перший завважує, що празником Квітної неділі закінчується свята Чотиридесятниця.



У VII сторіччі різні церковні письменники, наприклад, Андрій Критський, Косма Маюмський, Йоан Дамаскин, Теодор і Йосиф Студити, уклали стихири й канони на цей празник. Квітна неділя, хоча належить до великих Господських празників, не має ані передані попразденства в церковній службі, бо її святкують у часі посту.

У VI-VII століттях цей празник перейшов до Західної Церкви під назвою Пальмової неділі. У цей день на Заході практикували організувати процесії з пальмовими віттями. Посвячені пальми зберігають аж до Попільної середи наступного року. Тоді їх спалюють і попелом посипають в середу голови на знак покути.

ЗВИЧАЇ КВИТНОЇ НЕДІЛІ

Квітна неділя в наших богослужбових книгах має такі назви: "неділя Ваїй", Цвітна, Цвітоносна і Цвітоносія", а в народі ще: "неділя Шуткова, Вербна чи Вербниця". Усі ті назви пов'язані із звичаєм благословляти й роздавати того дня в церкві пальмові чи оливкові галузки. Через брак пальмового чи оливкового віття в нашій країні ми маємо прадавній звичай використовувати гілки лози чи верби, бо вони навесні найшвидше розвиваються.

У жидів і давніх римлян пальмова гілка була символом перемоги. Тому її несли в руках під час переможного походу. На людних ігрищах переможців також нагороджували пальмою, як символом перемоги. У Новому Завіті пальмова галузка стала символом мучеництва. У катакомбах ставили пальму на гробах мучеників як символ тріумфу мученика. Оливкова галузка є символом миру. У нашому требнику, у молитві на благословення лози, вербна галузка зветься також символом воскресення.



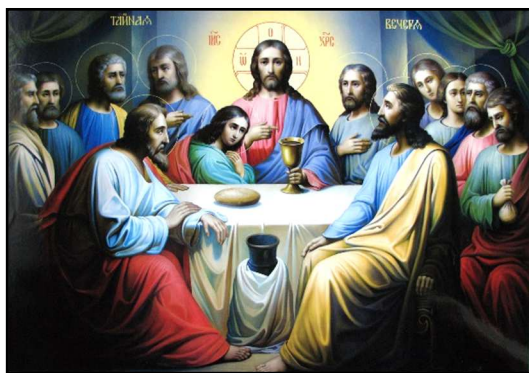
У грецькій мові пальмові галузки зуться "баїя", по-церковно-слов'янському "ваїя", а звідси й назва неділі Ваїй. Не можна точно сказати, коли прийшов звичай благословляти в церкві віття пальми, оливки чи іншого дерева. Здається, що благословення галузок уже було в практиці десь у VII ст., хоч сам обряд благословення

з'являється в літургійних пам'ятках щойно в IX столітті.

Благословення ваїй за приписами нашого обряду буває у Квітну неділю під час утрені після Євангелія на 50 псалмі. На Східній Україні був також звичай у містах благословляти й роздавати лозу в суботу ввечері, а по селах — у Квітну неділю вранці. Там разом з лозою вірні діставали також свічку як символ воскресення.

З посвяченою лозою в нашого народу пов'язані різні дії, деколи навіть забобонні. Посвяченої лози ніхто не нищив. Її ставили вдома за ікони або садили на городі. Нею благословляли худобу, коли перший раз виганяли на поле пасти. З посвяченою вербою господар обходив своє обійстя, щоб відігнати нечисту силу. Деякі навіть проковтували пуп'янки лози, "щоб горло не боліло". Подекуди посвячену лозу давали померлим до рук, щоб при загальному воскресенні вони йшли назустріч Христові із символом перемоги. При виході з церкви у Квітну неділю люди легко вдаряли один одного по рамені лозою кажучи: "Не я б'ю, лоза б'є, за тиждень буде Великдень". Так пригадували собі, що за кілька днів буде празник Пасхи. За прикладом єрусалимської Церкви і в Греції у IX-X віках у Квітну неділю в часі процесії з ваями вулицями Царгорода патріярх їхав на осляті.

Страсний четвер, з якого починаються особливі приготування до Пасхи



У Страсний четвер у богослужінні згадуються чотири важливі події з життя Христа Спасителя: Тайна вечеря, на якій Господь встановив новозавітне Таїнство Євхаристії. Господь Ісус Христос уклав Новий Заповіт між Богом і людьми ціною Власної Крові.

Цього дня у храмі служать Літургію св. Василя Великого, а єпископи вмивають ноги 12 священнослужителям, як це вчинив Ісус Христос дві тисячі років тому своїм учням на знак глибокого смирення і любові до них, а також як повчання всім християнам не шукати влади один над

одним, а слугувати один одному. Згадується молитва Господа в Гетсиманському саду, коли Христос від душевних терпінь плакав кривавими сльозами.

У Великий четвер в монастирях традиційно починаються всі приготування до Великодня. Вважається, що цього дня потрібно встати ще до світанку і з самого ранку очищати душу і серце молитвами. Тільки після цього можна приступати до фарбування яєць та приготування Пасок.

Страсний четвер також називають чистим четвергом, бо з цього дня починаються особливі приготування до святкування Пасхи — віруючі очищають житло від бруду, а також починають пекти паски та фарбувати великодні крашанки. Цього дня звершується єпископами освячення мира.

СВЯТА ПЛАЩАНИЦЯ

"Благообразний Йосиф, з дерева знявши пречисте тіло Твоє, плащаницею чистою обвив і ароматами, в гробі новім, покривши, положив" (Тропар Великої п'ятниці).



Богослуження Великої п'ятниці характеризуються гарними обрядами, зворушливими напівами і глибокими змістом гімнами та стихирами. Головна їхня тема — це муки і смерть Господа нашого Ісуса Христа.

"Днесь висить на дереві, — співаємо на 15 антифоні утрени Великої п'ятниці, — Той, що на водах землю повісив. Вінцем з терня вінчається — Цар ангелів. У ложну багрянцю одягається Той, що небо одягає хмарами. Дістає поличник Той, що в Йордані висвободив Адама. Цвяхами пригвозджений — Жених церкви. Копієм проколений — Син Діви.

Поклоняємось страстям Твоїм, Христе, поклоняємось страстям Твоїм, Христе, поклоняємось страстям Твоїм,

Христе, покажи нам і славне Твоє воскресення".

В осередку величних відправ і зворушливих обрядів Великої п'ятниці стоїть свята плащаниця. Ця свята ікона Христа в гробі стала складовою частиною обрядів вечірні Великої п'ятниці й утрени Великої суботи. Під час тих відправ ми особливо прилюдно вшановуємо свята плащаницю, бо на ній кривавими літерами виписана історія спасення людського роду. Свята плащаниця говорить нам і про строгу Божу справедливість і про безконечну Божу любов і безмежне милосердя до нас, грішних.

ОБРЯД ПОКЛАДЕННЯ ПЛАЩАНИЦІ

У наших рукописних уставах до XVI віку нічого не сказано про обряд покладення святої плащаниці, бо вона щойно починала входити у практику. Оскільки свята плащаниця ввійшла до відправ вечірні Великої п'ятниці й утрени Великої суботи не окремим приписом, а звичаєм Церкви, то до сьогодні нема одного обряду покладення плащаниці, бо різні Церкви витворили свої звичаї. Почитання святої плащаниці в XVII-XVIII ст. стає загальною практикою і звичаєм усієї Східної Церкви.

Обряд виносу й покладення плащаниці, за Типиком о. Дольницького, відбувався у катедральних церквах Галичини так: на вечірні Великої п'ятниці, під час співу стихир на стиховні "Тебе одіючагоя світом яко ризою...", був обхід довкола церкви з плащаницею, яку несли за чотири кінці священики або старші парафіяни. Після обходу плащаницю клали на окремий до того приготований стіл посередині церкви. При кінці вечірні в часі трикратного співу "Благообразний Йосиф..." усі на колінах приступали до святої плащаниці й побожно її цілували. Божий гріб був прикрашений квітами й лампадами, а за ним стояв хрест без Розп'яття з обрусом на його перехресті.

Отець Дольницький згадує також, що в нас, у Галичині, був звичай при обході з плащаницею



нести і Святі Тайни, що їх відтак ставили для почитання або на Божому гробі, або на престолі. Він зауважує, що цей звичай узято від латинської Церкви. Звичай виставляти Святі Тайни при плащаниці є цілком несумісний ні з духом Великої п'ятниці, ні з духом Східної Церкви. Свята плащаниця є якраз символом Ісуса Христа в гробі, тому тут немає місця на прилюдне почитання Святих Тайн. Західна Церква у Велику п'ятницю подекуди усуває Святі Тайни з кивота та лишає його відчиненим на знак, що там нема Христа, бо Він у гробі.

Типик А. Микити каже, що на Закарпатті при обході з плащаницею сам священик несе її на своїх плечах і тримає її двома руками на голові,

а другий її кінець піддержує двоє людей. Обхід буває тільки один раз.

Святу плащаницю, буває, виставляють для почитання аж до воскресної утрени. Перед утренею, після відправи надгробного, плащаницю заносять до святилища і кладуть на престол. Нема окремого припису, де треба ставити свята плащаницю у воскресному часі.

Одні церкви тримають її на престолі до Томиної неділі, а відтак поміщають за престолом на стіні над горним сідалищем. В інших церквах плащаниця стоїть на престолі до неділі Мироносиць. У наших церквах плащаниця лежить на престолі аж до віддання празника Пасхи, тобто 40 днів, на знак Христового 40-денного перебування на землі після свого воскресення.

У нашому народі свята плащаниця користується справді великим почитанням і любов'ю. Загал наших вірних дотримується у Велику п'ятницю повного посту і приступає натще до святої плащаниці, наче до святого причастя. До неї приходять не інакше, як на колінах і то часто аж від вхідних дверей церкви. Коло Божого гробу, зазвичай, стоїть почесна сторожа наших молодіжних і старших організацій, подекуди навіть цілу ніч з Великої п'ятниці на суботу. Поклоніння святей плащаниці і її цілування для наших вірних це справді глибоке духовне переживання і нагода відновити свою віру в Христа й любов до Господа, що з любови до нас умер на хресті.

MYSTICAL HOLY SUPPER

Is there mere coincidence to the fact that both the Mystical Supper and Pentecost took place in the same upper room on Mount Zion? In this more than mere coincidence we have become both Christ and Church, and for this we sing and pray and cry out: O Christ God, how wondrous are thy ways! Christ came into the world that we might have life and have it abundantly (Jn. 10:10).



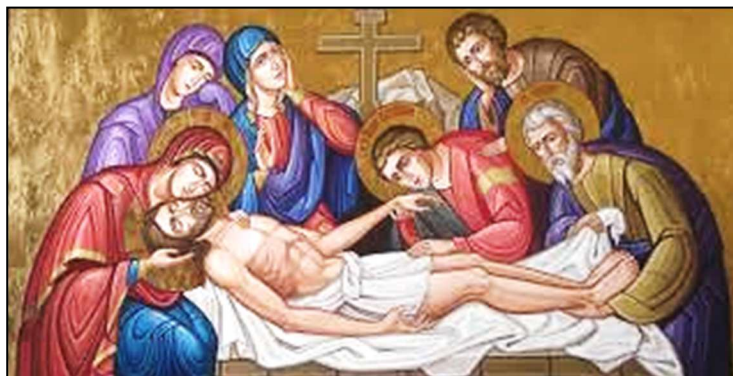
There is life in the celebration of the liturgy, in the revelation of the Eucharist, that True Bread which comes down from heaven and without which there is no life in us (Jn. 6:35-51), the only life that endures even death itself and lives—quick, before you die, taste the resurrected life! There is abundant life, for the more we worthily partake of the holy mysteries of Christ's death and ever-life, the more the Holy Spirit of God comes to dwell within us and fill us to overflowing: "Out of his [one] heart shall flow [myriad] rivers of living water" (Jn. 7:38-9).

How small the morsel of the Eucharist, and yet how immense its power to change everything: we who are dust of the galaxies are invited, in Christ, to be filled with all the fullness of God, the very meaning of life! And for this we sing: Glory to thee, our God, glory to thee!

PRAYER AT THE HOLY SHROUD

O Lord Jesus Christ, our God, we thank You and we praise You as our Savior and Benefactor, since You helped us, Your unworthy servants, to pass through this holy and divine season of Lent; to attain to the resurrection of Your friend, Lazarus, who remained in his grave for four days; to reach to Your triumphant entry into Jerusalem on the colt of a donkey and, following the example of the Jewish children, to welcome You with palm branches and cries, 'Hosanna in the highest; to behold Your most holy and salutary Passion; to venerate Your divine Crucifixion and burial according to the flesh in the hope of arriving at Your most glorious and divine resurrection.

And now, in all humility, we prostrate ourselves and sincerely implore You for Your servants, who came under this roof of Your holy temple: Receive their confession and their repentance as You received the Publicans sighing and, for the sake of Your holy resurrection on the third day, forgive them all their voluntary and involuntary sins, cleanse them as You did the repentant adulteress, and receive them as You have received Peter, who, after having denied You, bitterly repented.



Place Your fear in their hearts, that they may honor You and love You with their whole heart and walk according to Your holy will. Grant them to partake, without condemnation, of Your most pure Body and of Your most precious Blood that

they may be worthy to take part in Your heavenly kingdom with all the Saints. For You are a God of mercy and salvation, and we render glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and ever, and forever. Amen.

Prayer To Jesus Crucified

As I gaze upon You, O Jesus, in this Holy Icon from which graces and miraculous cures radiate constantly, I begin to realize Who You are and what I am.



You are good, merciful and overflowing with love—I, wretched, unforgiving and weighted down with sin. Conscious of this I fearfully prostrate myself before You and as David, repentantly cry out to You: Have mercy on me, O God, according to your mercy; according to the multitude of your kindness blot out my iniquity, O ever merciful Jesus.

To the blind who have come to adore You before this Holy Icon, You have given sight. Enlighten me also with the rays of your grace so that I may see the malice of my transgressions.

The mute, You have restored speech. Grant that I may become insensible to shame and mute to malice so that I could confess my sins with a heart truly contrite.

You cleansed the wounds of lepers, cleanse my soul which is covered with the vileness of sin. O Jesus, Infinite Love, hear the prayers of your servant whom you redeemed not with silver or gold, but with the priceless drops of Your Most Sacred Blood.

Hear me, as I humbly call to You and do not turn your loving glance from me, lest the enemies of my soul mockingly reproach me saying: You trusted in Him!

ЧИ СТАЄМО НА КОЛІНА ПІД ЧАС ВЕЛИКОДНОЇ ЛІТУРГІЇ?

Радість Воскресіння – в традиції нашої Церкви клякання символізує покуту та покаєння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у дні від Воскресіння до Зіслання Святого Духа.



Ні Церковний Устав, ні сам Чин Літургії ніде не згадують про стояння на колінах в часі Божественної Служби. А постанови Вселенських соборів (20 правило Першого і 90 правило Шостого соборів) забороняють колінопреклонення від неділі Пасхи аж до неділі П'ятидесятниці - на знак того, що Христос своїм Воскресінням підняв нас із тління.

МОЛИТВА СВЯТОГО ЄФРЕМА СИРІНА

(Під час Великого посту читаємо цю покаєнну і молитву з поклонами).

Господи і Владико життя мого, дух млявості, недбайливості, владолюбства й пустослів'я віджени від мене. *(Доземний поклін).*

Дух же доброчесности і смиренномудрія, терпіння й любови даруй мені, недостойному рабові Твоєму (недостойній рабі Твоїй). *(Доземний поклін).*

Так, Господи Царю, дай мені бачити мої прогрішення і не осуджувати брата мого, бо Ти благословен еси на віки віків. Амінь. *(Доземний поклін).*

(Після цього дванадцять малих поклонів, промовляючи:)

Боже, милостивий будь мені, грішному (грішній).

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив (нагрішила) я, Господи, прости мені.



**ПЛАСТ
УКРАЇНСЬКА
СКАВТСЬКА
ОРГАНІЗАЦІЯ
у ГАРТФОРДІ**

**MAPLE HILL CHAPELS
TALARSKI FUNERALS**

*“Ми і надалі обслуговуємо
українську громаду”*

**Serving You with Excellence
Since 1900 License: 00687**

New Location: 906 Farmington Ave.
West Hartford, CT. 06119
860-246-1377 / 860-982-2460
John Console (owner)



**СПІЛКА
УКРАЇНСЬКОЇ
МОЛОДІ
ОСЕРЕДОК
ГАРТФОРД**

Ukrainian National Home of Hartford has moved.



5 Commerce Dr., Cromwell, CT 06416

Tel: (860) 296-5702

Email: rentals@uacc-ct.org

Сердечно всіх запрошуємо!

**BUSINESS MEETINGS • BANQUETS
ANNIVERSARIES • SHOWERS • WEDDINGS**



*Over 70 years of
experience
and trust*

**YOUR RELIABLE
FINANCIAL PARTNER**



WE SUPPORT THE UKRAINIAN COMMUNITY

21 Silas Deane Highway, Wethersfield, CT 06109
Tel (860) 296-4714

270 Broad Street, New Britain, CT 06053
Tel (860) 801-6095

103 North Elm Street, Westfield, MA 01085
Tel (413) 568-4948



SELFRELIANCE.COM



*"In this world you will have trouble. But take
heart! I have overcome the world."*
**Do this to
remember Me!**
John 16:33



Alexandra Terlesky, Realtor

860.874.2239 ♦ alexand@century.com



NORTH EAST

ПРОФЕСІЙНА ДОПОМОГА ПРИ КУПІВЛІ ЧИ ПРОДАЖІ НЕРУХОМОСТІ.

**Maria Gluch Briggs MD
Obstetrics & Gynecology
Starling Physicians**



www.starlingphysicians.com

533 Cottage Grove Road

Bloomfield, CT (860) 246-4029

100 Retreat Avenue (Suite 400)

Hartford, CT (860) 246-4029

1210 Silas Deane Highway (Suite 106)

Wethersfield, CT (860) 246-4029

Лікар Глух розмовляє українською мовою та рада Вам допомогти !



**Promin
Ukrainian
Dance
Ensemble**

*Ukrainian American Cultural
Center of Connecticut*

**5 Commerce Drive
Cromwell, CT 06416**

Не дай нам, Боже,
Втратити країну,
Небесний Отче,
Бережи її від зла.
Моліться, люди, всі
За нашу Україну,
ЩОБ БАТЬКІВЩИНА
У ДІТЕЙ БУЛА





**ЛІГА УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ США
РАЗОМ З**

**УКРАЇНСЬКИМИ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКИМИ ЄПИСКОПАМИ
В УКРАЇНІ**

**СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЮТЬ УКРАЇНЦІВ У ВСЬОМУ СВІТІ НА
ЖИВІ ВІРТУАЛЬНІ ДУХОВНІ РЕКОЛЕКЦІЇ:**

ПОДОРОЖ НАДІЇ В ЮВІЛЕЙНИЙ РІК 2025

Неділя 6 квітня 2025

Час початку

Україна	20:00
Польща	19:00
Італія	19:00
Великобританія	18:00
США - Нью-Йорк	13:00
США – Чикаго	12:00



Участь безкоштовна

Потрібна онлайн реєстрація

Відскануйте QR-код або:

<https://www.zeffy.com/ticketing/podorozh-nadiyi-v-yuvilejnih-2025-rik-zhivi-virtualni-duhovni-rekolekciyi>





Роздуми до Великого Посту

ПОДороЖ НАДІЇ В ЮВІЛЕЙНОМУ 2025 РОЦІ



Владика
Андрій Хім'як

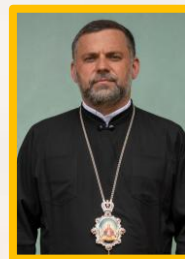


Владика
Степан Сус

ПРОГРАМА
Неділя
6 квітня
2025



Владика
Максим Рябуха



Владика
Йосафат Мошчич

Український час

- 20:00 ПРИВІТАННЯ, ВСТУП ТА ВСТУПНА МОЛИТВА**
Отець Маріян Процик, Національний духовний керівник,
Ліга Українців Католиків
- 20:10 ЮВІЛЕЙНИЙ РІК: Що це таке і чому це важливо**
Владика Андрій Хім'як, Єпископ-помічник Київської
архиєпархії УГКЦ, Секретар Синоду Єпископів УГКЦ
- 20:30 ГЛИБШИЙ ЗНАЧЕННЯ НАДІЇ: Це не видавання бажаного за дійсне**
Владика Степан Сус, Єпископ Курії Києво-Галицького
Верховного Архиєпископства, титулярний єпископ Зігріса,
Голова Пасторально-міграційного відділу УГКЦ
- 20:50 НАДІЯ ТА ЗЦІЛЕННЯ: Безпека в часи невизначеност**
Владика Максим Рябуха, Екзарх Донецький, СДБ
- 21:10 СТАТИ ПАЛОМНИКАМИ НАДІЇ: розпізнавати знаки та роздуваючи полум'я**
Владика Йосафат Мошчич, Єпарх Чернівецький
Голова Патріаршої комісії у справах євангелізації УГКЦ
- 21:30 РЕФЛЕКСІЇ ТА ВІДКРИТА ДИСКУСІЯ**
- 22:00 ЗАКРИТНА МОЛИТВА**

<https://www.zeffy.com/ticketing/podorozh-nadiyi-v-yuvilejnyj-2025-rik-zhivi-virtualni-duhovni-rekolekciyi>

